



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)



## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

**Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng**  
1500 Main St. Alhambra, CA 91801 ..... 626-281-0466

### Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161<sup>st</sup> St, Lawndale, CA 90260

#### Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh ..... 310-370-8654

#### Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh ..... 714-803-6038

#### Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh ..... 714-867-3207

#### Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam ..... 626-960-8283

#### Tổng Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương ..... 909-525-3150

### Ban-Ngành-Hội-Đoàn

#### Ban Phụng Vụ:

T. Ủy: Pt. Px. Nguyễn Lộc ..... 626-221-2456

Trưởng: Ô. Ngô Thành Nam: ..... 626-960-8283

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thu Hương ..... 562-929-1795

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Thế Lữ ..... 310-409-5836

#### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Chủ Nguyễn: ÔB. Trần M. Quân & K. Châu 626-285-5943

#### Đoàn Giới Trẻ:

T. Ủy: Lm. Phaolô Nguyễn H. Chương, S.D.B 626-351-2955

#### Giáo Lý Trẻ Em:

Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles ..... 310-768-1906

#### Giáo Lý Dự Tòng:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ ..... 562-863-8734

#### Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thoá, C.Ss.R. .... 626-480-7975

#### Hội Ôn Thiên Triệu:

T. Ủy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364

#### Liên Đoàn Tông Đờ Fatima:

T. Ủy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511

LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương ..... 818-571-3245

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:

T. Ủy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long ..... 818-894-1176

LĐ Trưởng: A. Bùi Quang Trung ..... 909-532-3353

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn ..... 805-486-7301

LĐ Trưởng: A. Phạm Cương ..... 310-956-8348

#### Linh Thao:

T. Ủy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M. .... 323-721-6060

#### Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

T. Ủy: Lm. Joseph Quân Nguyễn ..... 310-479-5111

LĐ Trưởng: Ô. Võ Thành Công ..... 626-636-5169

#### Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Ủy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R. .... 626-377-6540

LH Trưởng: B. Ngô Thị Tuất ..... 626-917-4517

#### Phong Trào Cursillo:

T. Ủy: Lm. Ngô Đình Thóa, C.Ss.R. .... 626-480-7975

Trưởng: Ô. Tạ Việt Huệ ..... 714-240-2126

#### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

T. Ủy: Pt. Đômnicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226

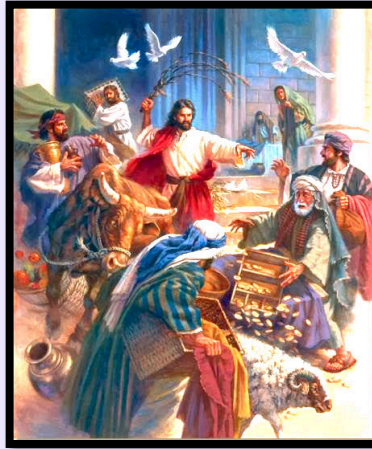
Trưởng: B. Phạm Thùy Châu ..... 818-251-6462

## Chúa Nhật III Mùa Chay - Năm B

Ngày 08/03/2015 – Bản Tin Số 15114

### Thiên Chúa và Tiền Bạc

- Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



Thứ bảy tuần trước tôi đến chia sẻ về mùa Chay với các em lớp Thêm Sức ở giáo xứ La Vang, giáo phận Orange. Sau đó là phần đặt câu hỏi và trả lời. Một em trai hỏi: “Lương tháng Linh mục của cha là bao nhiêu?” Đối với văn hóa và con người bản xứ Hoa Kỳ, câu hỏi này thuộc vào dạng nhạy cảm và tế nhị vì nó mang tính cách riêng tư. Tôi không ngại trả lời, nhưng tôi thắc mắc và băn khoăn tại sao em trai đó

không hỏi về đời sống Linh mục ra sao, nhưng lại thắc mắc về tiền lương bao nhiêu.

Thế mới biết là đồng tiền có một sức hút lôi cuốn bất kể mọi thành phần giới tính trong xã hội như người đời thường rêu rao: tiền là tiên là phật, là sức bật của tuổi trẻ, là sức khỏe của tuổi già, là cái đà danh vọng, là cái lọng che thân, và là cán cân công lý. Đồng tiền đang thay đổi cách nhìn về ơn gọi Linh mục và con người Linh mục? Hay là con người và ơn gọi Linh mục đang bị thay đổi bởi đồng tiền? Không loại trừ khả năng đồng tiền có thể thay đổi cả hai – cách nhìn và con người. Cuộc sống vẫn đang cho thấy con người ở bất cứ cương vị nào cũng có thể bán rẻ danh dự và lương tri vì đồng tiền. Đàn ông dễ hư vì nhiều tiền mà đàn bà muốn có tiền thì lại dễ hư. Bởi thế, người vợ giữ tiền trong gia đình vẫn là một điều tốt, hợp tình hợp lý. Tuy nhiên, có khi vợ lại là một cái máy ATM khó rút tiền cho các ông chồng. Có khi nào chồng xin một mà vợ lại đưa hai để về Việt Nam một mình không nhỉ? Phải cầu nguyện nhiều liên lý vậy.

(Xem tiếp trang 4)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R.....713-835-9537 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển ..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh mục Việt Nam ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Trần Minh Quân..... 626-285-5943 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên ..... 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506..... 818-846-6251 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam ..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan..... 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R.... 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái ..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670..... 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. FX. Bùi Ngọc Tý..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Ngọc..... 562-569-0577 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý ..... 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 9134..... 818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD THÁNH LUCY</b> ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810..... 562-424-9051 Giám Quân : Lm. Gioan Trần Văn Quý..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện..... 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư..... 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Vũ Bá Cường, C.Ss.R..... 626 327-9452 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Việt Nam ..... 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào ..... 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh Xứ: Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước ..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cẩn ..... 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504..... 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phương Hoàng ..... 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa..... 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>

### Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Trong Tổng Giáo phận Los Angeles

<p>Lm. Phêrô Ngô Đình Thóa, C.Ss.R, TV Giêradô Majella, B. Park 626-480-7975 Lm. GB. T Phạm Quốc Hưng TV Giêradô Majella, B. Park ..... 626-377-6540 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB..... 562-988-7997 Lm. Giuse Lê Minh Duy, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Văn Phan, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. John of God Ret Ctr . 323-731-0641 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, S.D.B Don Bosco Tech Ins.... 626-940-2171 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B ..... 562-920-1734 Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J, Colombiere House ..... 310-619-8706 Lm. Chánh Nguyễn, S.J, LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Christopher Trung Nguyen, S.J. LMU Jesuit Community .... 310-338-2700 Lm. Paul Khuong Vu, S.J. LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Đinh Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p>Lm. Gioan Trần Công Nghị, St. Catherine of Alexandria ..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard ..... 805-486-7301 Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long, Rancho Dominguez..... 310-329-7548 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora ..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles ..... 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Matthias Church, Huntington Park 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles..... 323-935-1128 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, Our Lady of Perpetual Help, S.C . 661-259-2276 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V..... 310-377-5571 Lm. Augustinô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church..... 626-960-1805 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy..... 310-424-9051 Lm. Joseph Quân Nguyễn, St. Joan of Arc, Los Angeles..... 310-479-5111 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary..... 805-482-1061</p>
---	---

### Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p style="text-align: center;"><b>DÒNG NỮ:</b></p> <p><b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trâm Tông Phụ Trách: Sr. Theresa Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906</p> <p><b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b> LL: Sr. Maria Phạm Thị Mến..... 562-809-1570</p> <p><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity)</b> www.daughtersofcharity.com LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890</p> <p><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL: Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p> <p><b>Nữ Tu Đa-minh (Dominican Sisters of Mission San Jose)</b> LL: Sr. Maria Nguyễn Ngọc Hân, OP..... 626-284-9585</p>	<p style="text-align: center;"><b>DÒNG NAM:</b></p> <p><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist )</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R..... 562-988-7997</p> <p><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL. Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706</p> <p><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M..... 323-721-6060</p> <p><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B ..... 209-351-1936</p>
--	--

**Chứng Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org ..... Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364**

## Thiên Chúa và Tiền Bạc

(tiếp theo trang 1)

Cũng vì tiền bạc mà Chúa Giêsu phải tức giận với những người buôn bán đồ tiền trong đền thờ. Đền thờ không còn là nơi để thờ Thiên Chúa mà nó đã trở thành một nơi thờ tiền bạc và lợi nhuận cá nhân dựa trên lòng mộ đạo của khách hành hương. "Hãy đem những thứ này đi khỏi đây và đừng làm nhà Cha Ta thành nơi buôn bán." Trước những bất công và lạm dụng, Chúa phải hành động. Qua nỗi bất mãn của Chúa Giêsu, mỗi người chúng ta hãy tự hỏi: Nhà thờ có còn là nhà của Chúa hay là một ngôi chợ? Nỗi lo của Linh mục chánh xứ là có đủ tiền để trang trải các thứ. Nỗi lo của các hội đoàn là kiếm thêm tiền gây quỹ. Cứ thế mà nhiều giáo xứ hết gây quỹ rồi lại gây lộn. Trước những trào lưu thế tục, hy vọng rằng nhà thờ không bị biến dạng thành nơi buôn bán hay đổi chất quyền lợi.

*Lạy Chúa, xin đừng để con bán Chúa để có tiền lo việc của Ngài. Xin đừng để con dùng Ngài là để thỏa mãn những quyền lợi tính toán của con. Amen.*

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

*Tháng 3 năm 2015*

**Ý Chung:** Cầu cho những người đang tham gia vào lãnh vực nghiên cứu khoa học, biết nhắm đến mục tiêu phục vụ lợi ích cho toàn thể nhân loại.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho những đóng góp riêng biệt của giới phụ nữ vào đời sống của Giáo Hội luôn được nhìn nhận.

### Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (09/03- 15/03)

- 09/03:** Thứ Hai trong tuần thứ Ba Mùa Chay  
2 V 5:1-15; Tv 42:2-3; Lc 4:24-30
- 10/03** Thứ Ba trong tuần thứ Ba Mùa Chay  
St 3:25,34-43; Tv 25:4-5,6-7,8-9; Mt 18:21-35
- 11/03** Thứ Tư trong tuần thứ Ba Mùa Chay  
St 4:1,5-9; Tv 147:12-13,15-16,19-20; Mt 5:17-19
- 12/03** Thứ Năm trong tuần thứ Ba Mùa Chay  
Gr 7:23-28; Tv 95:1-2,6-7,8-9; Lc 11:14-23
- 13/03** Thứ Sáu trong tuần thứ Ba Mùa Chay  
Hs 14:2-10; Tv 81:6-8,8-11,14,17; Mc 12:28-34
- 14/03** Thứ Bảy trong tuần thứ Ba Mùa Chay  
Hs 6:1-6; Tv 51:3-4,18-19,20-21; Lc 18:9-14
- 15/03** Chúa Nhật thứ Tư Mùa Chay  
St 36:14-16,19-23; Tv 137:1-2,3,4-5,6; Ep 2:4-10;  
Ga 3:14-21

CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA



Để kỷ niệm một trận chiến, một quận công bên Anh Quốc đã làm một bữa tiệc khoản đãi một nhóm cựu sĩ quan đã từng chiến đấu sát cánh bên ông.

Trong bữa tiệc, ông đem khoe một cái bật lửa rất đẹp mà Nữ hoàng Anh đã tặng cho ông. Cái bật lửa đã được truyền từ tay người này đến tay người nọ để được trầm trồ khen ngợi.

Sau bữa ăn, mọi người được mời ra phòng khách để uống trà. Ông quận công mới đem thuốc lá ra mời mọi người. Nhưng mặt ông bỗng biến sắc, vì ông lục lạo mãi trong túi áo mà vẫn không tìm ra cái bật lửa. Ông hỏi quan khách có ai thấy nó ở đâu không. Mọi người chia nhau đi tìm khắp nơi mà tuyệt nhiên vẫn không thấy cái bật lửa. Lúc bấy giờ, một viên sĩ quan mới đề nghị cho tất cả mọi quan khách nên lật túi áo của mình ra may ra mới có thể tìm thấy nó chăng. Lần lượt tất cả mọi người đều kéo tất cả những gì có trong túi áo của mình ra. Duy chỉ có một người không chịu chấp nhận công việc này. Mọi người đều đưa mắt nhìn về ông và ai cũng đoán chắc đây là người đã đánh cắp cái bật lửa, bởi vì dáng vẻ của ông tiêu tụy, áo quần của ông lại rách rưới. Ông lấy danh dự của một cựu sĩ quan để thề thốt và dứt khoát không mở túi áo ra cho mọi người xem.

Vài tuần lễ sau, ông quận công lại mở một bữa tiệc khác và lần này, ông khám phá ra cái bật lửa trong túi áo của ông. Cảm thấy xấu hổ vì đã nghi oan cho một viên sĩ quan đã từng chiến đấu bên cạnh mình, ông quận công đã quyết định đến thăm anh ta để xin lỗi.

Nhà của viên cựu sĩ quan này nằm trong khu phố lầy lội nghèo nàn. Sau khi đã xin lỗi, ông quận công đã hỏi viên sĩ quan: "Tại sao trong bữa tiệc hôm đó, anh đã khước từ không mở túi ra cho mọi người xem?"

Anh ta mới giải thích như sau: "Hắn ngài đã thấy được căn nhà tôi đang ở tồi tàn như thế nào. Từ lâu, tôi đã thất nghiệp mà vẫn phải nuôi nhiều miệng ăn trong nhà. Ngài đâu có biết rằng hôm đó, tôi đã nhét vào túi tôi tất cả những đồ ăn thừa trên bàn để mang về cho vợ con tôi".

Sau khi hiểu được hoàn cảnh đáng thương của một người đã từng vào sinh ra tử với mình, ông quận công quyết định đền bù bằng cách tìm cho viên cựu sĩ quan một công việc xứng đáng.

Câu chuyện đáng thương tâm trên đây có lẽ cũng diễn ra trong cuộc sống chúng ta dưới nhiều cấp độ và hình thức khác nhau. Nhưng tựu trung, có lẽ mẫu số chung của câu chuyện ấy thường giống nhau: đó là chúng ta nhìn và đoán xét người theo bề ngoài để rồi có thái độ e dè, nghi kỵ đối với người khác.

(R. Veritas)



## **BÀI ĐỌC I: Xh 20, 1-17**

*"Luật do Môsê đã ban ra".*

### **Trích sách Xuất Hành.**

Trong những ngày ấy, Chúa phán bảo những lời sau đây: Ta là Thiên Chúa người, Đấng đã dẫn dắt người ra khỏi vùng Ai-cập, khỏi nhà nô lệ. Người không được thờ thần nào khác trước mặt Ta, đừng chạm trở tượng gỗ, hay vẽ hình các vật trên trời, dưới đất, trong nước, dưới lòng đất. Đừng thờ lạy và phụng sự các hình tượng ấy, vì Ta là Chúa, Thiên Chúa người, Chúa hùng mạnh, Chúa gan tị, trừng phạt con vì tội lỗi cha, cho đến ba bốn đời, những kẻ ghét Ta; Ta tỏ lòng nhân lành đến ngàn đời đối với những ai kính mến Ta và tuân giữ các giới răn Ta.

Người đừng lấy danh Chúa, Thiên Chúa người, mà lường gạt, vì Chúa không thể không trừng phạt kẻ nào lấy danh Người mà lường gạt.

Người hãy nhớ thánh hoá ngày Sabbat. Người làm lụng và làm tất cả mọi việc trong sáu ngày, còn ngày thứ bảy là ngày Sabbat, thì thuộc về Chúa, Thiên Chúa người; trong ngày đó, người, con trai, con gái, tôi tớ nam nữ, súc vật, ngoại kiều trọ trong nhà người, tất cả không được làm việc gì. Vì trong sáu ngày, Chúa đã tạo dựng trời, đất, biển, và tất cả mọi vật trong đó, rồi Người nghỉ trong ngày thứ bảy: cho nên Chúa chúc phúc và thánh hoá ngày Sabbat.

Người hãy tôn kính cha mẹ, để người được sống lâu dài trong xứ mà Thiên Chúa sẽ ban cho người. Người chớ giết người, chớ phạm tội ngoại tình, chớ trộm cắp, chớ làm chứng dối hại anh em mình, chớ tham lam nhà cửa của kẻ khác, chớ ham muốn vợ bạn hữu, tôi tớ nam nữ, bò lừa và bất cứ vật gì của bạn hữu.

### **Lời Của Chúa**

## **ĐÁP CA: Tv 18, 8. 9. 10. 11**

**Đáp:** *Lạy Chúa, Chúa có lời ban sự sống đời đời*

**Xướng: 1.** Luật pháp Chúa toàn thiện, bồi bổ tâm linh; chỉ thị Chúa cố định, phá ngu kẻ dốt - Đáp.

**2.** Giời răn Chúa chính trực, làm hoan lạc tâm can; mệnh lệnh Chúa trong ngời, sáng soi con mắt. - Đáp

**3.** Lòng tôn sợ Chúa thuần khiết, còn mãi muôn đời; phán quyết của Chúa chân thực, công minh hết thảy. - Đáp.

**4.** Những điều đó đáng chuộng hơn vàng, hơn cả vàng ròng, ngọt hơn mật và hơn cả mật tằm ong. - Đáp.

## **BÀI ĐỌC II: 1 Cr 1, 22-25**

*"Chúng tôi rao giảng Chúa Kitô chịu đóng đinh trên thập giá, một cố vấp phạm cho nhiều người, nhưng là sự khôn ngoan của Thiên Chúa đối với những người được gọi"*

### **Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.**

Anh em thân mến, các người Do-thái đòi hỏi những dấu lạ, những người Hy-lạp tìm kiếm sự khôn ngoan, còn chúng tôi, chúng tôi rao giảng Chúa Kitô chịu đóng đinh trên thập giá, một cố vấp phạm cho người Do-thái, một sự điên rồ đối với các người ngoại giáo, nhưng đối với những người được gọi, đầu là Do-thái hay Hy-lạp, thì Ngài là Đức Kitô, quyền năng của Thiên Chúa và sự khôn ngoan của Chúa Cha, vì sự điên rồ của Thiên Chúa thì vượt hẳn sự khôn ngoan của loài người, và điều yếu đuối của Thiên Chúa thì vượt hẳn sự mạnh mẽ của loài người.

### **Lời Của Chúa**

## **Câu Xướng Trước Phúc Âm: Mt 4,4b**

*Người ta sống không nguyên bởi bánh, nhưng bởi mọi lời do miệng Thiên Chúa phán ra.*

## **PHÚC ÂM: Ga 2, 13-25**

*"Các người cứ phá huỷ đền thờ này, nội trong ba ngày Ta sẽ dựng lại"*

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Lễ Vượt Qua của dân Do-thái gần đến, Chúa Giêsu lên Giêrusalem. Người thấy ở trong Đền thờ có những người bán bò, chiên, chim câu và cả những người đổi tiền bạc, người chấp dây thùng làm roi, đánh đuổi tất cả bọn cùng với chiên bò ra khỏi đền thờ. Người hất tung tiền của những người đổi bạc, xô đổ bàn ghế của họ và bảo những người bán chim câu rằng: "Hãy đem những thứ này đi khỏi đây, và đừng làm nhà Cha Ta thành nơi buôn bán". Môn đệ liền nhớ lại câu Kinh Thánh: "Sự nhiệt thành vì nhà Chúa sẽ thiêu đốt tôi".

Bây giờ người Do-thái bảo Người rằng: "Ông hãy tỏ cho chúng tôi thấy dấu gì là ông có quyền làm như vậy". Chúa Giêsu trả lời: "Các ông cứ phá huỷ đền thờ này đi, nội trong ba ngày Ta sẽ dựng lại". Người Do-thái đáp lại: "Phải bốn mươi sáu năm mới xây được đền thờ này, mà Ông, Ông sẽ dựng lại trong ba ngày ư?" Nhưng Người, Người có ý nói đền thờ là thân thể Người. Vì thế, khi Chúa Giêsu từ cõi chết sống lại, các môn đệ mới nhớ lời đó, nên đã tin Kinh Thánh và tin lời Người đã nói.

Trong thời gian Người ở lại Giêrusalem mừng lễ Vượt qua, nhiều kẻ tin danh Người, vì mục kích những phép lạ Người làm. Nhưng chính Chúa Giêsu không tin tưởng họ, vì Người biết tất cả mọi người, và không cần ai làm chứng về người nào; Người biết rõ mọi điều trong lòng người ta. Đó là lời Chúa.

### **Tin Mừng Của Chúa**

# Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

## Lịch Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay và Giải Tội Tại Các Cộng Đoàn Việt Nam

(Xếp theo thứ tự thời gian Ngày Tĩnh Tâm)

Cộng Đoàn	Ngày Giờ Tĩnh Tâm	Giảng Thuyết	Ngày Giờ Giải Tội
<b>THÁNH PHÊRÔ,</b> Torrance	Ngày 2 tháng 3: 7:00pm – 8:30pm (sau đó có Thánh lễ)	Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, Đòng Don Bosco	Ngày 3 tháng 3: Từ 7:00pm
<b>ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU,</b> El Monte	Ngày 8 tháng 3: 9:00am – 12:30pm	Lm. Phêrô Chu Quang Minh, Đòng Tên	Ngày 27 tháng 3: Từ 7:00pm
<b>ĐỨC MẸ LA VANG,</b> Winnetka	Ngày 16 tháng 3: Từ 7:00pm	Lm. Tadeô Bùi Công Hiến Linh Đòng Gioan Thiên Chúa	Ngày 9 tháng 3: Từ 7:00pm
<b>THÁNH TÂM,</b> North Hills	Ngày 17 tháng 3: 7:00pm – 9:00pm	Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo	Ngày 19 tháng 3: Từ 7:00pm
<b>PHỤC SINH,</b> San Gabriel	Ngày 19,20,21 tháng 3: Từ 7:00pm	Lm. Phaolô Nguyễn Hoài Chương, Đòng Don Bosco	Ngày 11 tháng 3: Từ 7:00pm
<b>ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> Claremont	Ngày 21 tháng 3: Từ 7:30pm	Lm. Đa-minh Vũ Bá Cường, Đòng CCT	Ngày 28 tháng 3: Từ 7:30pm
<b>AN PHONG,</b> Altadena	Ngày 22 tháng 3: 9:00am – 5:00pm	Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, Đòng Chúa Cứu Thế	Ngày 22 tháng 3 1:30p - 2:30p và sau 3:30p
<b>ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC,</b> Burbank	Ngày 23 tháng 3: từ 7:00pm	Lm. Gioan Têrêsa Phạm Quốc Hưng, Đòng CCT	Ngày 24 tháng 3: Từ 7:00pm
<b>THÁNH GIUSE,</b> West Covina	Ngày 28/3: Cho giới trẻ: Từ 6pm Ngày 29/3: Cho Cộng đoàn: Từ 8:30am	Lm. Đa-minh Vũ Bá Cường, Đòng CCT	Ngày 18 tháng 3: Từ 7:30pm

### THƯ MỜI THAM DỰ TĨNH TÂM (Của Tu Hội Truyền Giáo thánh Vinh Sơn)

Kính thưa quý Cụ, quý Ông Bà và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa,

Đức Thánh Cha Francisco đang cùng với toàn thể Hội Thánh suy tư về những giá trị cao quý của Tin Mừng. Một trong những giá trị đó là Tông Huấn "Niềm Vui Phúc Âm" (*Evangelii Gaudium*) mà Đức Thánh Cha đã và đang gửi tới Giáo Hội.

Để thấu hiểu hơn về Tông Huấn này, cũng như để mạnh dạn dẫn thân trong công tác truyền giáo, chúng tôi xin kính mời quý Cụ, quý Ông Bà và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự ngày tĩnh tâm với đề tài "**Sống Niềm Vui Phúc Âm theo Linh Đạo Thánh Vinh Sơn**" do Linh mục Nguyễn Ngọc Hoàn, thuộc Tu Hội Thánh Vinh Sơn hướng dẫn.

#### Chương trình như sau:

1. Thời gian: 9:00am - 4:00pm Thứ Bảy ngày 18/4/2015
2. Địa Điểm: *DE PAUL EVANGELIZATION CENTER*  
420 Date St. Montebello, CA 90640
3. Lệ phí: \$35.00 (café sáng và ăn trưa)
4. Kết Thúc: Thánh Lễ Tạ Ơn

Để việc chuẩn bị được chu đáo, xin quý vị vui lòng liên lạc:  
Văn phòng: (323) 721-6060 hoặc cell phone: (714) 315-3596 hoặc Email: [hoanai2@cox.net](mailto:hoanai2@cox.net)

Trân trọng kính mời.

Lm. Đominicô Nguyễn Ngọc Hoàn, cm

### THƯ MỜI TĨNH TÂM MÙA CHAY (Của Phong trào Cursillo)

Phong trào Cursillo ngành Việt Nam Tổng Giáo phận Los Angeles kính mời quý Cha, Thầy và Anh chị em Cursillistas đến tham dự Tĩnh tâm Mùa Chay năm nay sẽ được tổ chức tại:

- Địa điểm: Hội trường Giáo xứ St. Christopher  
(Cộng đoàn Thánh Giuse West Covina)  
629 S. Glendora Ave. West Covina, CA 91790
- Thời gian: Chúa nhật 8/3, 2015 từ 9:00AM đến 3:00P
- Chủ đề: **Đổi Mới Con Người Cũ**
- Lm. Giuse Đặng Văn Chính, cựu Tuyên Úy Hải quân Hoa kỳ.
- Liên lạc: Ông Tạ Việt Huê: (714) 240-2126

## **Bản gợi ý xét mình xưng tội của Đức Thánh Cha Phanxicô trong Mùa Chay**

Trong Mùa Chay, người Công giáo luôn được khuyến khích đến với bí tích Giải tội. Để giúp các tín hữu xét mình chuẩn bị xưng tội, Đức Thánh Cha Phanxicô đã đưa ra một số gợi ý.

Sau khi giải thích ngắn gọn về lý do tại sao cần phải xưng tội –“bởi vì chúng ta đều là những người tội lỗi”– Đức Thánh Cha đặt 30 câu hỏi cho việc xét mình để có thể xưng tội “cách tốt nhất”

Bản hướng dẫn xét mình này là một phần của tập sách 28 trang bằng tiếng Ý, có nhan đề “Hãy bảo vệ tâm hồn” do nhà xuất bản Vatican phát hành, nhằm giúp các tín hữu có thêm sức mạnh bước vào cuộc chiến đấu chống lại sự dửng dưng và chọn sự lạnh.

### **Một số câu hỏi gợi ý trong bản hướng dẫn xét mình như sau:**

- Tôi có trở về với Chúa khi tôi gặp khốn khó không?
- Tôi có tham dự Thánh lễ ngày Chúa nhật và các ngày lễ buộc không?
- Tôi có cầu nguyện sáng tối không?
- Tôi có hổ thẹn khi tỏ mình là người Kitô hữu không?
- Tôi có đi ngược lại chương trình của Thiên Chúa không?
- Tôi có ganh tị, nóng nảy, thiên kiến không?
- Tôi có trung thực và công bằng với mọi người hay tôi cố võ cho “nền văn hóa vớt vớt” ?
- Trong các mối tương quan hôn nhân và gia đình, tôi có sống đạo đức như Phúc Âm đã dạy không?
- Tôi có kính trọng cha mẹ không?
- Tôi có chối bỏ cuộc sống mới được tượng thai không?
- Tôi có tiêu huỷ hồng ân sự sống không? Tôi có cộng tác vào việc ấy không?
- Tôi có tôn trọng môi trường không?
- Tôi có vừa theo Chúa vừa theo thế gian không?
- Tôi có quá độ trong việc ăn uống, hút thuốc và giải trí không?
- Tôi có lo lắng quá mức về đời sống vật chất và của cải không?
- Tôi sử dụng thời giờ như thế nào? Tôi có lười biếng không?
- Tôi có đòi người khác phải phục vụ mình không?
- Tôi có mong muốn báo thù, nuôi dưỡng thù hận không?
- Tôi có hiền lành, khiêm tốn và xây dựng hòa bình không? ■

(Tóm lược theo Minh Đức, CNS)

## **Hơn 300 ngàn người từ nước ngoài ghi danh tham dự Ngày Quốc Tế Giới Trẻ năm 2016**

Cho đến nay đã có hơn 300 ngàn người từ nước ngoài ghi danh tham dự Ngày Quốc Tế Giới Trẻ sẽ tiến hành tại Cracovia, ở miền nam Ba Lan, từ 25 đến 31-7-2016.

Tuyên bố hôm 25-2-2015 với giới báo chí, ĐHY Stanislaw Dziwisz - nguyên thư ký của Đức Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, TGM Cracovia, cho biết trong con số vừa nói có 200 ngàn người từ Italia và 80 ngàn từ Pháp, 16 ngàn từ Đức. Thêm vào đó có hơn 10 ngàn người từ Ucraina, Slovak và Hoa Kỳ.

ĐHY Dziwisz cũng nói rằng Ngoại trưởng Ba Lan, Ông Grzegorz Schetyna, cho biết sẽ đơn giản hóa thủ tục cấp thị thực nhập cảnh (visa) cho các bạn trẻ đến tham dự Ngày Quốc Tế Giới Trẻ lần thứ 23 tại Cracovia

ĐHY cũng xác nhận lễ khai mạc và cuộc gặp gỡ đầu tiên của ĐTC Phanxicô với các bạn trẻ sẽ diễn ra tại công viên Blonia, rộng 48 hécta, trong khi buổi canh thức và thánh lễ bế mạc sẽ diễn ra tại khu vực Brzegi cách trung tâm thành phố Cracovia 15 cây số. Khu này rộng 200 hécta, đủ để đón tiếp hơn 1 triệu người tham dự thánh lễ. Tuy nhiên chưa có quyết định chung kết về vấn đề này. Đây là lần thứ hai Ba Lan đón tiếp Ngày Quốc Tế giới trẻ. Lần đầu vào năm 1991 tại Tổng giáo phận Czestochowa, nơi có Đền thánh Đức Mẹ Đen, Nữ Vương Ba Lan.

Ngày Quốc Tế Giới Trẻ, cấp hoàn vũ, lần gần nhất là hồi tháng 7-2014 tại thành phố Rio de Janeiro với sự tham dự của 3 triệu 700 ngàn bạn trẻ cùng với ĐTC Phanxicô. ■

(Theo Linh mục G. Trần Đức Anh, O.P, đài Vatican)

## **Hiến binh Vatican trấn an về mối đe dọa từ IS**

Trong một cuộc trả lời phỏng vấn trên trang mạng [www.poliziamoderna.it](http://www.poliziamoderna.it) của Italia, viên Tư lệnh Hiến binh Vatican, Domenico Giani, đã xác nhận “sự đe dọa này là có thật”: “Đó là điều mà trong các cuộc trao đổi với những đồng nghiệp Italia và ngoại quốc, chúng tôi đã nói đến”. Nhưng ông cũng trấn an: “Đe dọa là một chuyện, còn lên kế hoạch tấn công lại là một chuyện khác”. Vì thế, “phải thường xuyên đề cao cảnh giác và luôn luôn ứng phó phù hợp với từng hoàn cảnh.

Đức Thánh Cha Phanxicô biết rõ mối đe dọa này, nhưng “ngài chỉ lo lắng cho các tín hữu” mà thôi. Viên tư lệnh cho biết: “Đức Thánh Cha không muốn bỏ phong cách sinh hoạt gần gũi dân chúng của mình, nghĩa là ngài muốn gặp gỡ trực tiếp càng nhiều người càng tốt. Dù là giáo hoàng, ngài vẫn sống như một linh mục gần gũi với đoàn chiên của mình”. Thái độ ấy của Đức Thánh Cha làm cho đội Hiến binh phải thích ứng với ngài, chứ không phải ngược lại. ■

(Trích lược theo An Phú Sĩ, Vatican Radio)



# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1045 per couple which includes all port fees and taxes. Daily Mass and Rosary offered. We have a Priest onboard almost every weekly departure with Holland America Cruise Line. Deposit of only \$100 per person will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,  
**Brian or Sally, coordinators 860.399.1785**

an Official  
 Travel Agency  
 of AOS-USA



**www.CatholicCruisesAndTours.com**

## PROTECTING SENIORS NATIONWIDE

PUSH



TALK



24/7 HELP



**\$19.95\*/Mo. +  
 1 FREE MONTH**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- American Made

**HOLIDAY  
 SPECIAL**

**TOLL FREE:  
 1-877-801-8608**

\*First Three Months



**Consider  
 Remembering  
 Your Parish in  
 Your Will.**

For further information,  
 please call the Parish Office.

## SPACE AVAILABLE

**To Advertise Here...**  
 Contact DAN DeMARTINI  
 today at (800) 231-0805  
 demartinid@jspaluch.com

**J.S. Paluch** **WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.

## Saint Margaret Sunday Missal

Designed to be  
*Your Personal  
 Prayer Companion*  
 through 2030

Readings • Reflections • Prayers

**In Stock & Ready to Order Today.**

**CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95**

**800-566-6150 • www.wlpmusic.com**



**Paluch Partners - a simple way for you to partner  
 with service providers who support your parish  
 through their sponsorship of the parish bulletin.**



Easily access your parish's latest bulletin  
 and all the sponsors who advertise.  
 Their contribution allows parish bulletin  
 communication to be free of charge  
 for your parish. Support them by taking  
 advantage of the services they provide.

**Paluch  
 PARTNERS**

**www.PALUCHPARTNERS.com**

## **ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.**

**11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261**

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tuoi Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104 Rosemead, CA 91770

**Co NHAN FOOD STAMPS**  
**WE ACCEPT FOOD STAMPS**

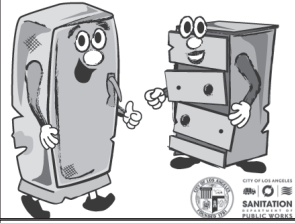
**Mua Trước hoặc Cần Ngay**  
Tang Chế Nhà Quàn và Đất Nghĩa Trang  
L/L CHRISTOPHER TỬ NGÔ (FD1030)  
(562) 285-7278

License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
**AIR CONDITIONING & HEATING**  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

**Teeny Tots Preschool**  
Hawthorne, CA  
Lic. #197418922

Nhân dạy học và giữ trẻ em từ 8 tuần tới 10 tuổi  
Giáo viên phụ trách: Tina Phạm  
Cửu Huỳnh Trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, Cử Nhân Giáo Dục trẻ em  
Bảo hiểm đầy đủ  
Xin liên lạc 424-675-4403  
[www.teenytotspreschool.com](http://www.teenytotspreschool.com)

**WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489**



**CatholicMatch® California**  
CatholicMatch.com/myCA

**Golden Realty & Home Loans Inc**  
FREE Hot new listings daily including Bank owned, Probate Sales, Auctions, Foreclosures, short sales and regular listings  
Specialty area in Torrance, Gardena, Hawthorne, Lawndale, Redondo Beach, Carson

**Call/Text Kim Nguyễn**  
Real Estate Broker/ EA Agent  
**310-350-3609**  
4711 Artesia Blvd, Suite C, Lawndale CA 90260  
DRE#1357628

**God Invites Vocations. You Can Help Close the Deal.**  
Serra for Priestly and Religious Vocations

**Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS**  
Tel (562) 438-9437  
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ  
**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

**Bác sĩ NHÂN KHOA VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
Tel (562) 438-9438  
Khám mắt & làm kính tại chỗ

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**  
9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939 818-717-8706  
valleyfinancial@yahoo.com

**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên:  
• Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment  
• Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ  
• Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ  
• Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng  
• Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

**EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364

**Mua nhà, bán nhà, làm loan.**  
Có chương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.

**HAI LE Realtor**  
BRE Lic.# 01747343  
**(818) 984-4851**  
**Hai4House@yahoo.com**

An App for Catholics.  
An App for your Parish.  
**ALL IN ONE!**  
Download TODAY

Download on the App Store GET IT ON Google play

**OneParish.com**  
Daily Faith • Donations • Calendar • Parish Directory

**WHY IS IT**  
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

**WHY IS IT?**

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

**Thank You**

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

**Jesus A to Z**  
Michael O'Neill McGrath, OSFS  
A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.  
007199 9 x 12 Hardcover  
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
800-566-6150 [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)

**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 **(818) 349-9701**

**What if you are Alone and have an Emergency?**  
Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!

✓ Medical ✓ Falls  
✓ Fire ✓ Burglary

You're never alone with LIFEWatch!

AS LOW AS \$1 A DAY!

888.290.8871  
NOW WITH GPS!  
LIFEWatchUSA

"I'm never alone with LIFEWatch."  
- Dick Van Patten

**Life Matters**

For more information go to [www.usccb.org/respectlife](http://www.usccb.org/respectlife)